



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Transfiguration of The Lord Year A August 6, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa hiển trị, Chúa là Đấng tối cao trên toàn cõi đất.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 6 tháng 8, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Sau khi đưa Phêrô, Giacôbê và Gioan lên núi, “Chúa Giêsu đã biến hình trước mặt các ông: mặt Người chiếu sáng như mặt trời và áo Người trở nên trắng như tuyết.” (Mt. 17:2). Thêm vào đó, Ngài còn đàm đạo với Môisê, vị tiên nhân đại diện cho Luật pháp, và Êli, vị tiên nhân đại diện cho các Tiên tri. Tất cả như muốn minh chứng một cách xác thực nhất bản tính cao trọng của Chúa Giêsu. Ngài là Đấng đã được sai đến như lời loan báo của các tiên tri để hoàn tất lời hứa của Thiên Chúa với dân Người. Ngài giúp cho dân Ngài hiểu rõ hơn về Thiên Chúa quyền năng của họ, đồng thời hướng dẫn họ tiến về quê trời. Ngài nhắc nhở dân Ngài sống trong đức mến, di trong đức tin, và phó thác trong đức cậy. Ngài là Đường, là Sự Thật, và là Sự Sống.

Mặc dù có mặt trong giây phút tuyệt vời đó và chứng kiến toàn bộ sự hiển dung của Chúa Giêsu, Phêrô lại không đủ kiến thức và trí thông minh để hiểu hết tất cả. Chính vì thế, ông đã đề nghị xây dựng ba lều cho Chúa Giêsu, Môisê và Êli. Chẳng có gì bất ngờ khi ông muốn được sống và tận hưởng mãi mãi cái khung cảnh thiên liêng và tuyệt vời đang xảy ra trước mắt. Chẳng có gì ngạc nhiên khi ông “đòi” được sống bình an và sung sướng bên cạnh những người nổi tiếng và tài năng. Thế nhưng, tiếng Chúa từ đám mây đã nhắc nhở Phêrô lắng nghe và noi theo gương Chúa Giê-su; đồng thời hành trình Chúa Giêsu đưa ông “xuống núi” và dặn các ông “không được nói cho ai biết mọi điều xảy ra cho đến khi Ngài sống lại từ cõi chết” (Mt. 17:9) đã chứng minh những suy nghĩ sao lạc của Phêrô về Con Người và Sự Mạng của Thầy mình. Chúa Giêsu không đến vì những nhân vật lừng danh trong quá khứ, nhưng với những con người hèn mọn và tội lỗi trong xã hội hiện tại. Ngài không mời đưa chúng ta vào “ngôi mát ăn bát vàng,” nhưng hướng dẫn chúng ta cùng vác thập giá với Ngài trên hành trình yêu thương, tha thứ, chia sẻ, và hy sinh. Ngài không đến để làm thỏa mãn những đam mê vật chất của con người, nhưng để làm đẹp lòng Chúa. Ngài xuống núi để đưa tất cả chúng ta lên núi, không chỉ để chúng ta chứng kiến sự biến hình của Ngài, mà còn tạo cho gương mặt của tất cả chúng ta cũng trở nên sáng ngời, và trang phục của chúng ta cũng trở nên rạng rỡ như Ngài.

Thế thì kính thưa quý ông bà và anh chị em,

Chúng ta luôn hy vọng được chứng kiến những mạo hiểm kỳ diệu của Thiên Chúa trong đời sống hàng ngày của chúng ta. Thế nhưng, chúng ta có dám “leo núi” cùng Ngài như các ông Phêrô, Giacôbê và Gioan đã làm không?

Chúng ta luôn hy vọng được trở nên con yêu dấu của Người, nhưng chúng ta có dám lắng nghe và làm đẹp lòng Người trong mọi lời nói, việc làm, và đời sống của chúng ta không?

Chúng ta luôn hy vọng được sống vinh quang với Người, nhưng chúng ta có dám “xuống núi” để chết và từ cõi chết sống lại với Người hay không?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 07/30/2023: **\$14,633**

Tổng số phong bì: **245**

Đóng góp qua mạng: **\$395** Số lần đóng góp: **14**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,001**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho **Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



Our faith. Our future.

BAN TRẬT TỰ

Ban Trật Tự sẽ có **buổi họp** ra mắt với Cha Quản Nhiệm và Cha Phó vào lúc **6:00PM, Chúa Nhật ngày 6/8/2023**. Kính mong tất cả các Quý anh chị em hiện đang phục vụ trong các Thánh Lễ vui lòng đến dự buổi họp mặt thật đầy đủ để chia sẻ và cùng nhau góp một bàn tay giúp cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 10/9/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 22/8/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



GHI DANH GIÁO LÝ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ bắt đầu **ghi danh cho chương trình Giáo Lý** vào các ngày sau đây: **thứ Bảy 5/8, 12/8, 19/8, 26/8 từ 3:00pm đến 7:00pm và Chúa Nhật 6/8, 13/8, 20/8, 27/8 sau các giờ Thánh Lễ tiếng Việt.**

Khi ghi danh, xin Quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu (cho các em chương trình Giáo Lý Thêm Sức).



LEGIO MARIAE

Xin kính mời quý hội viên tham dự buổi **họp hoạt động và tán trợ** vào lúc **9 giờ 45 sáng Chúa Nhật ngày 06/08/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Tuan Nguyen & Pham Gia Man Doan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 26 tháng 8, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Ngày Giới Trẻ Thế Giới.

Chúng ta hãy cầu nguyện để Ngày Giới Trẻ Thế Giới ở Lisbon sẽ giúp người trẻ sống và làm chứng cho Tin Mừng trong cuộc sống của họ.

Responsorial Psalm
The Lord is king, the Most High over all the earth.

Pastor's Corner

Sunday, August 6, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

After taking Peter, James, and John up the mountain, Jesus transfigured as “His face shone like the sun and his clothes became white as light.” (Mt. 17:2). In addition, the presence of Moses, the ancient man of the Law, and Elijah, the ancient man of the Prophets, testified authentically to the great divine nature of Jesus. He is the One who came according to the proclamation of the prophets and God’s promise to His people. He taught His people to understand better their mighty God, and guided them on the faith journey toward the heavenly kingdom. He reminded His people to live in love, to walk in faith, and to surrender in hope. He is the Way, the Truth, and the Life.

Unfortunately, Peter could not understand everything even though witnessing completely that mericulous transfiguration. Therefore, he asked his Master if he could build three tents for Jesus, Moses, and Elijah. It was not abnormal that he wanted to live and remain in that sacred and wonderful place forever. It was not surprising when he yearned to live among those famous and talented people. However, what Peter asked showed his lack of understanding of the sacred identity of Jesus, the mission of Jesus and the true meaning of the transfiguration of Jesus. Therefore, there was the voice from the cloud to remind Peter to listen Jesus and follow His example. Also, the way Jesus brought him down from the mountain and the message Jesus charged them "Do not tell the vision to anyone until the Son of Man has been raised from the dead" (Mt. 17:9) explained why Peter was wrong about the sacred identity and mission of his Master. Jesus came not to “live” among those famous people from the past, but to live among those lowly and sinful in the current society. He came not to guide us on an easy path, but to bear the cross and shadow Him on a journey of love, forgiveness, sharing, and sacrifice. He came not to satisfy human hunger in the material world, but to please God. He came down to bring us up, not only to witness His transfiguration, but also transform us so that our faces also shine and our clothes become white as His.

My brothers and sisters in Christ,

We would love to witness the transfiguration of the Lord with our own eyes, but do we dare to climb up to the mountain with Jesus like Peter, James, and John?

We love to be God’s beloved children, but do we always please Him in our words, deeds, and lives?

We love to live in glory forever with Him, but do we dare to go down the mountain in order to die with Him and to rise with Him?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 07/30/2023 Collection: **\$14,633**
Number of Envelopes: **245**
EFT: **\$395** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$4,001**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Reina el Señor, alégrese la tierra.

Notas del Párroco

Domingo, Agosto 6, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Después de llevar a Pedro, Santiago y Juan a la montaña, Jesús se transfiguró y su "su rostro resplandecía como el sol y su ropa se volvió blanca como la luz." (Mt. 17:2). Además, la presencia de Moisés, el antiguo hombre de la Ley, y de Elías, el antiguo hombre de los Profetas testificaba auténticamente de la gran naturaleza divina de Jesús. Él es Aquel que vino según la proclamación de los profetas y la promesa de Dios a Su pueblo. Enseñó a su pueblo a comprender mejor a su Dios poderoso y los guio en el camino de la fe hacia el reino celestial. Le recordó a Su pueblo que viviera en amor, que caminara en fe y que se rindiera en esperanza. Él es el Camino, la Verdad y la Vida.

Desafortunadamente, Pedro no pudo entender todo a pesar de presenciar completamente esa transfiguración milagrosa. Por lo tanto, le preguntó a su amo si podía construir tres tiendas para Jesús, Moisés y Elías. No era anormal cuando quería vivir y permanecer en ese lugar sagrado y maravilloso para siempre. No era de extrañar cuando anhelaba vivir entre esas personas famosas y talentosas. Sin embargo, lo que Pedro preguntó mostró su falta de comprensión de la sagrada identidad de Jesús, la misión de Jesús y el verdadero significado de la transfiguración de Jesús. Por lo tanto, hubo una voz desde la nube para recordarle a Pedro que escuchara a Jesús y siguiera su ejemplo. Además, la forma en que Jesús lo bajó de la montaña y el mensaje que Jesús les encargó: "No cuenten la visión a nadie hasta que el Hijo del hombre haya resucitado de entre los muertos" (Mt. 17:9) explica por qué Pedro estaba equivocado acerca de la identidad sagrada y la misión de su Maestro.

Jesús no vino a "vivir" entre aquellos famosos del pasado, sino a vivir entre los humildes y pecadores de la sociedad actual. No vino a guiarnos por un camino fácil, sino a llevar la cruz y ser su sombra en un camino de amor, perdón, compartir y sacrificio. No vino a satisfacer el hambre humana en el mundo material, sino a agradar a Dios. Él bajó para hacernos subir, no solo para ser testigos de Su transfiguración, sino también para transformarnos para que nuestros rostros también resplandezcan y nuestras vestiduras se vuelvan blancas como las Suyas.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Nos encanta presenciar la transfiguración del Señor con nuestros propios ojos, pero ¿nos atrevemos a subir a la montaña con Jesús como Pedro, Santiago y Juan?

Amamos ser hijos amados de Dios, pero ¿le agradamos siempre en nuestras palabras, hechos y vidas?

Amamos vivir en gloria para siempre con Él, pero ¿nos atrevemos a bajar de la montaña para morir con Él y resucitar con Él?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 07/30/2023: **\$14,633**
Total Sobres Recibidos: **245**
EFT: **\$395** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de Comida: **\$4,001**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SPANISH RELIGIOUS EDUCATION

Registration for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

-Sunday, August 27, 2023 from 1:30pm to 2:00pm

To register your child you need to bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

VIETNAMESE RELIGIOUS EDUCATION

We will have registration days for The Vietnamese Religious Education Program from **3:00PM to 7:00PM on Saturdays: 8/5, 8/12, 8/19, 8/26 and Sundays 8/6, 8/13, 8/20, 8/27 (right after Vietnamese Masses).** Please come to register for your children. Thank you.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA EL CATESIMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

-Domingo, Agosto 27, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

ASUNCION DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA

Celebraremos la Misa de la Asunción de la Santísima Virgen Maria el Lunes Agosto 14, 2023.
A las 7:00PM

FIESTA PATRONAL

Los invitamos a participar de un evento muy especial para celebrar nuestra Fiesta Parroquial.

La Asunción de la Santísima Virgen María

Sábado 19 de Agosto 2023

5:00PM Procesión

6:00PM Misa Trilingüe



SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Juan Carlos Morales

Y

Gloria Dalia Charco

***Contraerán el Sacramento del Matrimonio el
Sábado Agosto 12 del 2023 a las 12:00PM***

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,

Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỗ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

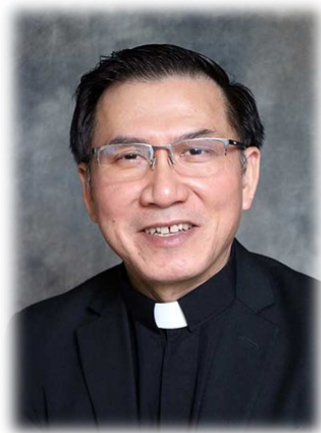
Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***



Fr. Thang Hoang SVD

Fr. Thang Hoang SVD will be at *Our Lady of La Vang Church on August 12-13* to celebrate Masses and to speak about the many ministries of his religious community, Divine Word Missionaries. They are an international religious community of missionary priests and Brothers serving in 79 countries helping to build chapels, celebrate the sacraments and spread the Word of God in remote mission communities.

As a Divine Word Missionary, Fr. Thang Hoang served in Paraguay and Argentina for 2 years and 19 years at Divine Word College Seminary in Epworth, IA. He has served as teacher, formation director, vocation recruiter, director of ministries program for the seminary, and currently as the Director of Divine Word Alumni Association and Vocation Promoter.

Nearly 6,000 active Divine Word Missionaries minister in the far corners of the world. They build hospitals to care for the sick and schools to educate the poor. They teach the hungry to farm, and they provide life's necessities—water, food and shelter—in impoverished communities. These priests and Brothers help those neglected and forgotten by society to build a better future. They also foster vibrant Catholic communities of service and faith around the world.

This mission appeal is part of the Missionary Cooperative Program of our Diocese of Orange. Please be generous with your prayers and contribute to the second collection to help support the missionary work of the Divine Word Missionaries. To meet some of the people Divine Word Missionaries help, please read the [stories](https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update) at <https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update>.

Cha Thắng Hoàng SVD

Cha Thắng Hoàng SVD sẽ đến Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang vào ngày 12 và 13 tháng 8 để cử hành Thánh lễ và chia sẻ về một số mục vụ của cộng đoàn Dòng Ngôi Lời của Cha. Dòng là một cộng đồng tôn giáo quốc tế gồm các linh mục và sư huynh truyền giáo đang phục vụ tại 79 quốc gia, giúp xây dựng nhà nguyện, cử hành các bí tích và rao giảng Lời Chúa trong các cộng đồng truyền giáo ở vùng sâu vùng xa.

Với tư cách là một Nhà truyền giáo Dòng Ngôi Lời, Cha Thắng Hoàng đã phục vụ ở Paraguay và Argentina trong 2 năm và 19 năm tại Chung viện Dòng Ngôi Lời ở Epworth, IA. Cha đã từng là giáo viên, giám đốc đào tạo, tuyển sinh ơn gọi, giám đốc chương trình mục vụ cho chung viện, và hiện là Giám đốc hội cựu chủng sinh Dòng Ngôi Lời và thúc đẩy ơn gọi.

Gần 6.000 Giáo sĩ Truyền giáo Dòng Ngôi Lời tích cực thi hành chức vụ ở những nơi xa xôi trên thế giới. Các ngài xây dựng bệnh viện để chăm sóc người bệnh và trường học để giáo dục người nghèo. Các ngài dạy những người đói khổ cách trồng trọt, và các ngài cung cấp những thứ cần thiết cho cuộc sống—nước, thức ăn và chỗ ở—trong các cộng đồng nghèo khổ. Các vị linh mục và sư huynh này giúp đỡ những người bị xã hội bỏ bê và lãng quên, để xây dựng một tương lai tốt đẹp hơn. Các ngài cũng thúc đẩy các cộng đồng Công giáo sôi nổi phục vụ và đức tin trên khắp thế giới.

Những buổi kêu gọi truyền giáo này là một phần của Chương trình Hợp tác Truyền giáo của Giáo phận Orange của chúng ta. Xin Quý ông bà anh chị em hãy cầu nguyện và rộng tay đóng góp cho việc xin tiền lần hai để giúp hỗ trợ công việc truyền giáo của các vị Thừa Sai Dòng Ngôi Lời. Để gặp gỡ một số người mà Dòng Ngôi Lời giúp đỡ, xin vui lòng đọc các mẫu chuyện tại <https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update>.

Padre Thang Hoang SVD

El Padre Thang Hoang SVD estará en la Iglesia de Nuestra Señora de La Vang los días 12 y 13 de agosto para celebrar misas y hablar sobre los muchos ministerios de su comunidad religiosa, los Misioneros de la Palabra Divina. Son una comunidad religiosa internacional de sacerdotes y hermanos misioneros que sirven en 79 países que ayudan a construir capillas, celebrar los sacramentos y difundir la Palabra de Dios en comunidades misioneras remotas.

Como Misionero de la Palabra Divina, el P. Thang Hoang sirvió en Paraguay y Argentina durante 2 años y 19 años en el seminario Divine Word College en Epworth, IA. Se ha desempeñado como maestro, director de formación, reclutador de vocaciones, director del programa de ministerios para el seminario y actualmente como director de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Palabra Divina y promotor de vocaciones.

Cerca de 6,000 Misioneros de la Palabra Divina activos ministran en los rincones más lejanos del mundo. Construyen hospitales para atender a los enfermos y escuelas para educar a los pobres. Enseñan a los necesitados a cultivar y proporcionan las necesidades de la vida (agua, alimentos y refugio) en comunidades empobrecidas. Estos sacerdotes y Hermanos ayudan a los marginados y olvidados de la sociedad a construir un futuro mejor. También fomentan comunidades católicas dinámicas de servicio y fe en todo el mundo. Este llamado a la misión es parte del Programa Cooperativo Misionero de nuestra Diócesis de Orange. Sea generoso con sus oraciones y contribuya a la segunda colecta para ayudar a apoyar el trabajo misionero de los Misioneros de la Palabra Divina. Para conocer a algunas de las personas a las que ayudan los Misioneros del Divine World, lea las historias en

<https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update>.



Fr. Vinh The Trinh SVD

Fr. Vinh The Trinh SVD will be at *Our Lady of La Vang Church on August 12-13* to celebrate Masses and to speak about the many ministries of his religious community, Divine Word Missionaries. They are an international religious community of missionary priests and Brothers serving in 79 countries helping to build chapels, celebrate the sacraments and spread the Word of God in remote mission communities.

Nearly 6,000 active Divine Word Missionaries minister in the far corners of the world. They build hospitals to care for the sick and schools to educate the poor. They teach the hungry to farm and provide life's necessities such as water, food and shelter. These priests and Brothers help those neglected and forgotten by society to build a better future. They also foster vibrant Catholic communities of service and faith around the world. This mission appeal is part of the Missionary Cooperative Program of our Diocese of Orange.

Please be generous with your prayers and contribute to the second collection to help support the missionary work of the Divine Word Missionaries. To meet some of the people Divine Word Missionaries help, please read the [stories](https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update) at <https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update>.

Fr. Vinh The Trinh SVD currently serves as the director of the Divine Word Seminary Residence and Retreat Center in Riverside, California.

Cha Vinh Thế Trịnh SVD

Cha Vinh Thế Trịnh SVD sẽ đến Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang vào ngày 12 và 13 tháng 8 để cử hành Thánh lễ và chia sẻ về một số mục vụ của cộng đoàn Dòng Ngôi Lời của Cha. Dòng là một cộng đồng tôn giáo quốc tế gồm các linh mục và sư huynh truyền giáo đang phục vụ tại 79 quốc gia, giúp xây dựng nhà nguyện, cử hành các bí tích và rao giảng Lời Chúa trong các cộng đồng truyền giáo ở vùng sâu vùng xa.

Gần 6.000 Giáo sĩ Truyền giáo Dòng Ngôi Lời tích cực thi hành chức vụ ở những nơi xa xôi trên thế giới. Các ngài xây dựng bệnh viện để chăm sóc người bệnh và trường học để giáo dục người nghèo. Các ngài dạy những người đói khổ cách trồng trọt và cung cấp những thứ cần thiết cho cuộc sống như nước, thức ăn và chỗ ở. Các vị linh mục và sư huynh này giúp đỡ những người bị xã hội bỏ bê và lãng quên, để xây dựng một tương lai tốt đẹp hơn. Các ngài cũng thúc đẩy các cộng đồng Công giáo sôi nổi phục vụ và đức tin trên khắp thế giới. Những buổi kêu gọi truyền giáo này là một phần của Chương trình Hợp tác Truyền giáo của Giáo phận Orange của chúng ta.

Xin Quý ông bà anh chị em hãy cầu nguyện và rộng tay đóng góp cho việc xin tiền lần hai để giúp hỗ trợ công việc truyền giáo của các vị Thừa Sai Dòng Ngôi Lời. Để gặp gỡ một số người mà Dòng Ngôi Lời giúp đỡ, xin vui lòng đọc các mẫu chuyện tại <https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update>.

Cha Vinh Thế Trịnh SVD hiện đang là giám đốc của Divine Word Seminary Residence and Retreat Center ở Riverside, California.

Padre Vinh The Trinh SVD

El Padre Vinh The Trinh SVD estará en la Iglesia de Nuestra Señora de La Vang los días 12 y 13 de agosto para celebrar misas y hablar sobre los muchos ministerios de su comunidad religiosa, los Misioneros de la Palabra Divina. Son una comunidad religiosa internacional de sacerdotes y hermanos misioneros que sirven en 79 países que ayudan a construir capillas, celebrar los sacramentos y difundir la Palabra de Dios en comunidades misioneras remotas.

Cerca de 6,000 Misioneros de la Palabra Divina están activos y ministran en los rincones más lejanos del mundo. Construyen hospitales para atender a los enfermos y escuelas para educar a los pobres. Enseñan a los necesitados a cultivar y proporcionan las necesidades de la vida, como agua, comida y refugio. Estos sacerdotes y Hermanos ayudan a los marginados y olvidados de la sociedad a construir un futuro mejor. También fomentan comunidades católicas dinámicas de servicio y fe en todo el mundo. Este llamado a la misión es parte del Programa Cooperativo Misionero de nuestra Diócesis de Orange.

Sea generoso con sus oraciones y contribuya a la segunda colecta para ayudar a apoyar el trabajo misionero de los Misioneros de la Palabra Divina. Para conocer a algunas de las personas a las que ayudan los Misioneros de la Palabra Divina, lea las historias en <https://missionimpact.svdmissions.org/mission-update>.

Padre Vinh The Trinh SVD actualmente se desempeña como director del Centro de Retiro y Residencia del Seminario de la Divina Palabra en Riverside, California.

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Ana Khanh Thi Nguyen	\$5,000
Thai Van Tong	\$200
Kevin Vinh Lac	\$200
Le Kim Thom	\$200
Duong Thi Thuy Nguyen	\$100
Lien Hoang	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Đồng, v.v..)

Tour: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy, ngày 19/8/2023 - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghỉ thức chữa lành.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023
- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.
- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

Tour: Ngày 25-28 tháng 8, 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Pebble Beach's 17 Miles Dr. - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California (ở Hotel Lake Tahoe), Đan Viện Thánh Mẫu Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN (\$500/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đi San Diego - Ngày 10 tháng 9, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ, USS Midway và tàu du ngoạn vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa, tham quan thành phố San Diego).

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 10 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v.). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Thanhnga Thi Truong,
DDS
General & Cosmetic
Dentistry
USC Graduate
(714) 486-2958
15355 Brookhurst St.,
Ste. 101
Westminster, CA 92683

Please contact the parish office
for your Advertisement.



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com



LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

los invita a participar de un evento muy especial

PROCESIÓN Y MISA TRILINGÜE

*para celebrar la Fiesta de Nuestra Parroquia
la Asunción de la Santísima Virgen María*



Sábado, 19 de Agosto de 2023

5:00PM – **PROCESIÓN**

6:00PM – **MISA**

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



OUR LADY OF LA VANG CHURCH

invites you to participate in our special event

PROCESSION & TRILINGUAL MASS

*to celebrate the Feast Day of our Parish
The Assumption of the Blessed Virgin Mary*



Saturday, August 19th, 2023

5:00PM – **PROCESSION**

6:00PM – **MASS**

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự

Chương trình

RƯỚC KIỆU & THÁNH LỄ TRỌNG THỂ

Mừng Bốn mạng Giáo xứ
Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời



Thứ Bảy, 19 tháng 8, 2023

5:00 chiều – **RƯỚC KIỆU** | 6:00 tối – **THÁNH LỄ**

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>

LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

**ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA
VIRGEN MARÍA**

Thứ Hai, ngày 14 tháng 8, 2023 (Lễ Vọng)

Monday, August 14, 2023 (Vigil)

Lunes, Agosto 14, 2023 (Vigilia)

7:00AM Châu Thánh Thể - Adoration - Adoración

5:30PM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Hiền Phạm)

7:00PM Misa en Español (Padre Hien Pham)

Thứ Ba, ngày 15 tháng 8, 2023 (Lễ trọng, Lễ buộc)

Tuesday, August 15, 2023 (Obligation)

Martes, Agosto 15, 2023 (Obligación)

7:00AM Châu Thánh Thể - Adoration - Adoración

8:30AM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Kiệt Tạ)

5:30PM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Hiền Phạm)

7:00PM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Hiền Phạm)